

Es räägnet uf der Brìggù

(Piove, sul ponte)

voce
maschile

$\text{♩} = 66$

Es rää - gnet uf der Brig - gù ùnd es isch nò ni naß ich han es - was ver -
gäs - se ùnd — weiß nò ni was. E schie - ne Ka - va - lier e
schie - ne Ma - dam es isch mer al - les ba - ri Leid ùnd — weiß ni — wann.

The musical score is written on three staves in G major. The first staff starts with a treble clef and a 3/8 time signature, with a tempo marking of quarter note = 66. The second and third staves continue the melody with various time signatures including 3/8, 4/8, 6/8, and 3/4. The lyrics are written below the notes.

Es räägnet uf der Brìggù
ùnd es isch nò ni naß
ich han eswas vergässe
ùnd weiß nò ni was.

*Piove sul ponte
ma non è tutto ancora
qualcosa ho scordato
senza saper che cosa.*

E schiene Kavalier
e schiene Madam
es isch mer alles bari Leid
ùnd weiß ni wann.

*Un bel cavaliere
e una graziosa fanciulla
tutto è un dolore di pioggia
e non so quando.*

Luogo di raccolta: Macugnaga

Informatore: Max Waibel

Esecutore: Gaudenzio Corsi

Data di raccolta: 1975/1977

Tonalità alla fonte: La magg.

Registrazione: CD 21

Trascrizione musicale: Luca Bonavia

Trascrizione letteraria: Max Waibel

Libera traduzione: Luca Bonavia

Note:

- Cfr. Waibel, n. 482, pag. 196, “Es räägnet uf der Brìggù”.. L’autore riporta una strofa alternativa per l’ultima strofa dell’esito (“Das ist ein schönes Pärlein / wie ich und du”), sicuramente più significativa dal punto di vista letterale, riportata da K.Bohneberger nell’opera “Allerlei Volkstümliches von den Ennetbirgischen Wallisern”;
- Cfr. Gertsner, p. 81, “Es rëgnet âuf die Brükche”, esito acquisito a Bosco Gurin.